

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali lejn Strateġija Ewropea dwar il-Ġustizzja Elettronika

(2009/C 128/02)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

II. SFONT U KUNTEST

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 286 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' data individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

I. INTRODUZZJONI

1. Fit-30 ta' Mejju 2008, kienet adottata l-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali "Lejn Strateġija Ewropea dwar il-Ġustizzja Elettronika" (minn hawn 'il quddiem "il-Komunikazzjoni"). Skont l-Artikolu 41 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, il-KEPD jipprezenta din l-opinjoni.
2. Il-Komunikazzjoni timmira li tipproponi Strateġija dwar il-Ġustizzja Elettronika li għandha l-intenzjoni li żżid il-kunfidenza taċ-ċittadini fil-qasam Ewropew tal-Ġustizzja. L-oġġettiv primarju tal-Ġustizzja Elettronika għandu jkun li jgħin biex il-ġustizzja tkun amministrata b'mod aktar effettiv mal-Ewropa kollha, għall-benefiċċju taċ-ċittadini. L-azzjoni tal-UE għandha tippermetti li ċ-ċittadini jkollhom aċċess għall-informazzjoni mingħajr ma jsibu xkiel lingwistiku, kulturali u legali li jirriżulta mill-multipliċità ta' sistemi. Annessi mal-Komunikazzjoni hemm abbozz ta' pjan ta' azzjoni u skeda taż-żmien għad-diversi proġetti.
3. Din l-opinjoni tal-KEPD tikkummenta dwar il-Komunikazzjoni safejn hi relatata mal-ipproċessar tad-data personali, il-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika u l-moviment liberu tad-data.

4. Il-Kunsill ĠAI ⁽³⁾ identifika diversi prijoritajiet għall-iżvilupp tal-Ġustizzja Elettronika f'Ġunju 2007:

— l-istabbiliment ta' interfaċċa Ewropea, il-portal tal-Ġustizzja Elettronika;

— il-holqien tal-kondizzjonijiet għall-inneterkjar ta' diversi registri, bħal rekords kriminali, registri ta' insolvenza, registri kummerċjali u tan-negozju u registri tal-artijiet;

— il-bidu tal-preparazzjoni għall-użu tall-ICT għall-proċedura ta' ordni ta' pagament Ewropea;

— it-titjib tal-użu tat-teknoloġija tal-vidjo-konferenzi fil-proċedimenti transkonfini, b'mod partikolari rigward it-tehid tal-provi;

— l-ippjanar ta' għodod ta' appoġġ għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni.

5. Il-hidma dwar il-Ġustizzja Elettronika sa minn dakinhar imxiet 'il quddiem. Fl-opinjoni tal-Kummissjoni, il-hidma magħmula f'dan il-qafas għandha tiżgura li tinghata prijorità lil proġetti operattivi u lil strutturi deċentralizzati, waqt li jkun hemm previżjoni għal koordinazzjoni fil-livell Ewropew, b'appoġġ mill-istrumenti legali eżistenti u l-użu ta' għodod tal-IT biex tittejjeb l-effikaċja tagħhom. Il-Parlament Ewropew esprima wkoll l-appoġġ tiegħu għall-proġett dwar il-Ġustizzja Elettronika ⁽⁴⁾.
6. Fl-oqsma kemm ċivili kif ukoll militari, l-użu ta' teknoloġiji moderni tal-informazzjoni kien inkoraġġut konsistentement mill-Kummissjoni. Dan wassal għal strumenti bħall-ordni ta' pagament Ewropea. Sa mill-2003 l-Kummissjoni ilha timmaniġġa l-"portal" tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali, aċċessibbli għaċ-ċittadini fi 22 lingwa. Il-Kummissjoni fasslet u waqqfet ukoll l-Atlas Ġudizzjarju Ewropew. Dawn l-għodod huma elementi prekursori għal qafas Ewropew futur għall-Ġustizzja Elettronika. Fil-qasam kriminali, il-Kummissjoni hadmet fuq għodda li timmira li tippermetti skambju ta' informazzjoni estratta minn rekords kriminali tal-Istati Membri ⁽⁵⁾. Mhux biss il-Kummissjoni iżda anke l-Eurojust żviluppaw sistemi ta' komunikazzjoni siguri mal-awtoritajiet nazzjonali.

⁽¹⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31, Edizzjoni Speċjali bil-Malti Kapitolu 13 Volum 015 P. 355-374.

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1., Edizzjoni Speċjali bil-Malti Kapitolu 13 Volum 26 P. 102-124.

⁽³⁾ Dok. 10393/07 JURINFO 21.

⁽⁴⁾ Ara l-Abbozz tar-rapport tal-Parlament Ewropew, Kumitat għall-Affarijiet Legali

⁽⁵⁾ Ara, b'mod partikolari, is-sistema ECRIS, imsemmija hawn isfel.

7. Il-Ġustizzja Elettronika għandha l-intenzjoni li toffri bosta opportunitajiet biex iż-żona ġudizzjarja Ewropea ssir aktar konkreta għaċ-ċittadini fis-snin li gejjin. Sabiex tkun stabilta strategija ġenerali għal din il-kwistjoni importanti, il-Kummissjoni adottat il-Komunikazzjoni preżenti dwar il-Ġustizzja Elettronika. Il-Komunikazzjoni tistabbilixxi kriterji oġġettivi biex ikunu identifikati l-prijoritajiet, speċjalment għal proġetti futuri fil-livell Ewropew, sabiex jinkisbu riżultati konkreti fi żmien raġonevoli.
8. Id-dokument ta' hidma tal-Persunal tal-Kummissjoni, dokument li jakkumpanja l-Komunikazzjoni b'taqsis eżekuttiva tal-Valutazzjoni tal-Impatt, jagħti wkoll xi informazzjoni ta' sfond⁽⁶⁾. Ir-rapport dwar il-Valutazzjoni tal-Impatt kien ippreparat b'kont meħud tar-reazzjonijiet tal-Istati Membri, l-awtoritajiet ġudizzjarji, il-professjonijiet legali, iċ-ċittadini u n-negozji. Il-KEPD ma kienx ikkonsultat. Ir-rapport dwar il-Valutazzjoni tal-Impatt ta preferenza lil għażla ta' politika biex ikunu indirizzati l-problemi li jikkombinaw flimkien id-dimensjoni Ewropea u l-kompetenza nazzjonali. Il-Komunikazzjoni għażlet din l-għażla ta' politika. L-istrategija ser tiffoka fuq il-vidjokonferenzi, il-ħolqien ta' portal għall-Ġustizzja Elettronika, it-titjib fil-facilitajiet għat-traduzzjoni bil-izvilupp ta' għodod għat-traduzzjoni onlajn awtomatiċi, it-titjib tal-komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji, aktar interkonnessjoni bejn ir-reġistri nazzjonali u l-għodod onlajn għall-proċeduri Ewropej (eż. Ordni ta' Pagament Ewropea).
9. Il-KEPD jappoġġja l-iffokar fuq l-azzjonijiet imsemmija hawn fuq. B'mod ġenerali hu jappoġġja approċċ komprensiv għall-Ġustizzja Elettronika. Hu jendorsja l-ħtieġa bi tliet partiti li jittejjbu l-aċċess għall-ġustizzja, il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet legali Ewropej u l-effikaċja tas-sistema tal-ġustizzja nnifisha. Bħala riżultat ta' dan l-approċċ huma affettwati bosta istituzzjonijiet u persuni:
- l-Istati Membri, li għandhom ir-responsabbiltà primarja li jipprovdu sistemi tal-ġustizzja effettivi u affidabbli;
 - il-Kummissjoni Ewropea, fl-irwol tagħha bħala gwardjan tat-trattati;
 - l-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istati Membri, li jeħtieġu aktar għodod sofistikati biex jikkomunikaw, speċjalment f'każijiet transkonfini;
 - il-professjonijiet legali, iċ-ċittadini u n-negozji, li lkoll huma favur użu aħjar tal-għodod tat-TI bil-ħsieb li jint-lahqu risponsi aktar sodisfaċenti għall-ħtiġijiet tagħhom ta' "ġustizzja".
10. Il-Komunikazzjoni hi relatata mill-qrib mal-proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-istabbiliment tas-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS). Fis-16 ta' Settembru 2008, il-KEPD adotta opinjoni dwar din il-proposta⁽⁷⁾. Hu appoġġja l-proposta, previst li jittiehed kont ta' numru ta' konsiderazzjonijiet. B'mod partikolari, hu nnota li garanzji addizzjonali għall-protezzjoni tad-data għandhom jikkompensaw għan-nuqqas preżenti ta' qafas legali komprensiv dwar il-protezzjoni tad-data fil-qasam tal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-pulizija u dawk ġudizzjarji. Hu għalhekk enfazizza l-ħtieġa ta' koordinazzjoni effettiva fis-superviżjoni tal-protezzjoni tad-data tas-sistema, li tinvolvi lill-awtoritajiet tal-Istati Membri u lill-Kummissjoni bħala l-fornitur tal-infrastruttura komuni għall-komunikazzjoni.
11. Rakkomandazzjonijiet bħal dawn ta' din l-opinjoni li ta' min ifakkar huma:
- Għandha ssir referenza ta' livell għoli tal-protezzjoni tad-data bħala prekondizzjoni għall-miżuri implimentattivi li għandhom ikunu adottati;
 - Ir-responsabbiltà tal-Kummissjoni għall-infrastruttura komuni tas-sistema, kif ukoll l-applikabbiltà tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, għandha tkun iċċarata biex tkun żgurata aħjar iċ-ċertezza legali;
 - Il-Kummissjoni – u mhux l-Istati Membri – għandha tkun ukoll responsabbli għas-sofwer għall-interkonnessjoni sabiex titejjeb l-effikaċja tal-iskambju u biex tkun permessa superviżjoni aħjar tas-sistema.
 - L-użu tat-traduzzjonijiet awtomatiċi għandu jkun iddefinit u ċirkonskritt b'mod ċar, sabiex ikun promoss il-fehim reċiproku tar-reati kriminali mingħajr ma tkun affettwata l-kwalità tal-informazzjoni trasmessa.
12. Dawn ir-rakkomandazzjonijiet għadhom illustrattivi għall-kuntest li fih il-Komunikazzjoni kurrenti ser tkun analizzata.

III. L-ISKAMBJU TA' INFORMAZZJONI PREVIST FIL-KOMUNIKAZZJONI

13. Il-Ġustizzja Elettronika għandha ambitu wiesa' hafna, inkluż b'mod ġenerali l-użu tat-TIK fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja fl-Unjoni Ewropea. Dan ikopri numru ta' kwistjonijiet bħal proġetti li jipprovdu lil-litiganti informazzjoni b'mod aktar effettiv. Din tinkludi informazzjoni

⁽⁶⁾ Dokument ta' hidma tal-persunal tal-Kummissjoni – Dokument li jakkumpanja l-Komunikazzjoni lill-Kunsill, il-Parlament Ewropew u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew "Lejn strategija Ewropea dwar il-Ġustizzja Elettronika" – Taqsira eżekuttiva tal-valutazzjoni tal-impatt, 30.5.2008, SEC(2008) 1944.

⁽⁷⁾ Ara l-opinjoni tal-KEPD dwar l-istabbiliment tas-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords kriminali (ECRIS) fl-applikazzjoni tal-Artikolu 11 tad-Deċiżjoni Qafas 2008/XX/GAI, disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-KEPD, www.edps.europa.eu "konsultazzjoni" u mbagħad "opinjoni", "2008".

onlajn dwar is-sistemi ġudizzjarji, il-leġislazzjoni u l-każistika, is-sistemi ta' komunikazzjoni elettronika li jillinkjaw lil-litiganti u lil-qrati u l-istabbiliment ta' proceduri elettronici għal kollox. Hu jkopri wkoll proġetti Ewropej bħall-użu ta' għodod elettronici biex ikun irreġistrat is-smiġħ u proġetti li jinvolvu skambju ta' informazzjoni jew interkonnessjoni.

14. Anke jekk l-ambitu hu wiesa' hafna, il-KEPD innota li ser ikun hemm informazzjoni dwar proceduri kriminali u dwar sistemi ġudizzjarji civili u kummerċjali, iżda mhux dwar sistemi ġudizzjarji amministrattivi. U ser ikun hemm konnessjoni ma' Atlas Kriminali u Civili, iżda mhux ma' Atlas Amministrattivi, għalkemm ikun ahjar li jkun hemm aċċess miċ-ċittadini u mill-intrapriżi għas-sistemi amministrattivi ġudizzjarji, jiġifieri għall-proceduri tal-liġi amministrattiva u tal-ilmenti. Għandha tkun ipprovduta wkoll konnessjoni mal-Assoċjazzjoni tal-Kunsilli tal-Istat. Dawn l-addizzjonijiet jistgħu jkunu ahjar għaċ-ċittadini li qed jippruvaw isibu triqthom fil-foresta – li hafna drabi hi l-liġi amministrattiva bit-tribunali kollha tagħha – sabiex isiru informati ahjar dwar is-sistemi ġudizzjarji amministrattivi.

15. Għalhekk, il-KEPD jirrakkomanda li jkunu nkluzi l-proceduri amministrattivi fil-Ġustizzja Elettronika. Bħala parti minn dan l-element il-ġdid, għandhom jinbnew proġetti tal-Ġustizzja Elettronika biex tittejjeb il-viżibbiltà tar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data kif ukoll tal-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data, b'mod partikolari fre-lazzjoni mat-tipi ta' data proċessata fil-qafas tal-Ġustizzja Elettronika. Dan ikun konformi mal-hekk imsejha "inizjattiva ta' Londra", li tnediet mill-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data f'Novembru 2006 u hi mmirata biex "Tikkomunika l-Protezzjoni tad-Data u Tagħmilha Aktar Effettiva".

IV. ID-DEĊIŻJONI QAFAS IL-ĠDIDA DWAR IL-PROTEZZJONI TAD-DATA FIL-QAFAS TAL-KOOPERAZZJONI TAL-PULIZIJA U DIK ĠUDIZZJARJA F'MATERJI KRIMINALI

16. B'segwitu għall-iskambju tad-data dejjem jiżdied bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji maħsub mill-Komunikazzjoni, il-qafas legali applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data jakkwista aktar importanza. F'dan il-kuntest, il-KEPD jinnota li, tliet snin wara l-proposta inizjali tal-Kummissjoni, il-Kunsill tal-Unjoni ewropea adotta fis-27 ta' Novembru d-Deċiżjoni Qafas dwar il-protezzjoni tad-data personali fil-qasam tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali⁽⁸⁾. Din il-biċċa leġislazzjoni ġdida ser tipprovidi qafas legali generali dwar il-protezzjoni tad-data għal materji tat-"tielet pilastru", flimkien mad-dispożizzjonijiet tal-"ewwel pilastru" dwar il-protezzjoni tad-data tad-Direttiva 95/46/KE.

17. Il-KEPD jilqa' dan l-istrument legali bħala l-ewwel pass konsiderevoli lejn il-protezzjoni tad-data fil-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja. Madankollu, il-livell ta' protezzjoni

zjoni tad-data milhuq fit-test finali mhuwiex sodisfaċenti għal kollox. B'mod partikolari, id-Deċiżjoni qafas tkopri biss data tal-pulizija u ġudizzjarja skambjata bejn l-Istati Membri, l-awtoritajiet u s-sistemi tal-UE, u ma tinkludix data domestika. Barra dan, id-Deċiżjoni qafas adottata ma tistabilixxi l-obbligu li ssir distinzjoni bejn żewġ kategoriji differenti ta' suġġetti tad-data, bħal suspettati, kriminali, xhieda u vittmi, biex ikun żgurat li d-data tagħhom tkun ipproċessata b'salvagwardji aktar adatti. Hi ma tipprovidi konsistenza shiha mad-Direttiva 95/46/KE, b'mod partikolari rigward l-illimitar tal-finijiet li għalihom tista' tkun ipproċessata aktar id-data personali. Hu l-anqas ma tipprevedi grupp indipendenti ta' awtoritajiet relevanti nazzjonali u tal-UE għall-protezzjoni tad-data, li jkun jista' jiżgura kemm koordinazzjoni ahjar bejn l-awtoritajiet tal-protezzjoni tad-data kif ukoll kontribut sostantiv għall-applikazzjoni uniformi tad-Deċiżjoni qafas.

18. Dan ikun ifisser li, f'kuntest li fih ikun hemm bosta sforzi biex ikunu żviluppatti sistemi komuni ta' skambju transkonfini ta' data personali, id-diverġenzi xorta jeżistu rigward ir-regoli li skonthom għandha tkun ipproċessata din id-data u li ċ-ċittadini jistgħu jeżercitaw drittijietom f'pajjiżi differenti tal-UE.

19. Mill-ġdid il-KEPD ifakkar li l-iżgurar ta' livell għoli ta' protezzjoni tad-data fil-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja, kif ukoll konsistenza mad-Direttiva 95/46/KE, jipprezenta komplement neċessarju għal miżuri oħrajn introdotti jew previsti biex ikun iffacilitat l-iskambju transkonfini tad-data personali fl-infurzar tal-liġi. Dan jirriżulta mhux biss mid-dritt taċ-ċittadini għar-rispett tad-dritt fundamentali għall-protezzjoni tad-data personali, iżda wkoll mill-htieġa tal-awtoritajiet għall-infurzar tal-liġi li jiżguraw il-kwalità tad-data skambjata – kif ikkonfermat mill-anness għall-Komunikazzjoni rigward l-interkonnessjoni tar-rekords kriminali –, il-fiducia bejn l-awtoritajiet f'pajjiżi differenti, u fl-ahhar mill-ahhar il-validità legali tal-evidenza miġbura f'kuntest transkonfini.

20. Għalhekk, il-KEPD jinkoraġġixxi lill-istituzzjonijiet tal-UE biex jiehdu kont speċifiku ta' dawn l-elementi mhux biss meta jimplementaw il-miżuri maħsuba fil-Komunikazzjoni iżda wkoll bil-hsieb li jinbnew kemm jista' jkun malajr ir-riflessjonijiet dwar aktar titjib tal-qafas legali għall-protezzjoni tad-data fl-infurzar tal-liġi.

V. PROĠETTI TAL-ĠUSTIZZJA ELETRONIKA

Għodod tal-Ġustizzja Elettronika fil-livell Ewropew

21. Il-KEPD jirrikonoxxi li l-iskambji tad-data personali huma elementi essenzjali tal-holqien ta' żona ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja. Għal dik ir-raġuni l-KEPD jappoġġja l-proposta għal strateġija tal-Ġustizzja Elettronika, waqt li jissottolinja

⁽⁸⁾ Il-pubblikazzjoni fil-ĠU għadha pendenti.

l-importanza tal-protezzjoni tad-data f'dan il-kuntest. Fil-fatt, ir-rispett għall-protezzjoni tad-data mhuwiex biss obbligu legali, iżda element prinċipali għas-suċċess tas-sistema maħsuba, eż. li tkun żgurata l-kwalità tal-iskambji tad-data. Dan jghodd ukoll għall-istituzzjonijiet u l-korpi meta jipproċessaw data personali kif ukoll għal meta jkunu żviluppanti politiki godda. Għandhom ikunu applikati regoli u prinċipji fil-prattika u jittiehed kont speċjali tagħhom fil-fażi tad-disinn u l-bini tas-sistemi ta' informazzjoni. Il-privatezza u l-protezzjoni tad-data huma fil-fatt "fatturi prinċipali għas-suċċess" għal soċjetà tal-informazzjoni prosperuża u bilanċjata. Għalhekk jagħmel sens li jsir investiment fihom u dan isir kemm jista' jkun malajr.

22. F'dan il-kuntest, il-KEPD jissottolinja li l-Komunikazzjoni ma tipprevedix bażi tad-data Ewropea ċentrali. Hu jilqa' l-preferenza ta' arkitetturi deċentralizzati. Il-KEPD ifakkar li hu hareġ opinjoni dwar l-ECRIS⁽⁹⁾ u dwar l-Inizjattiva ta' Prüm⁽¹⁰⁾. Fl-opinjoni tiegħu dwar l-ECRIS, il-KEPD esprima li arkitettura deċentralizzata tevita duplikazzjoni addizzjonali ta' data personali f'bażi tad-data ċentrali. Fl-opinjoni tiegħu dwar l-Inizjattiva ta' Prüm, hu ta l-parir li jittiehed kont debitu tal-iskala tas-sistema meta tkun diskussa l-interkonnessjoni bejn il-bażijiet tad-data. B'mod partikolari għandhom ikunu stabbiliti formati speċifiċi għall-komunikazzjoni tad-data, bhal talbiet onlajn għal rekords kriminali, ukoll b'kont mehud tad-differenzi fil-lingwa, u għandha tkun monitorata kostantement l-eżattezza tal-iskambji tad-data. Dawn l-elementi għandhom ikunu kkunsidrati wkoll fil-kuntest ta' inizjattivi li jirriżultaw minn strategija għall-Ġustizzja Elettronika.

23. Il-Kummissjoni Ewropea għandha l-intenzjoni li tikkontribwixxi għar-rinfurzar u l-iżvilupp tal-ghodod għall-Ġustizzja Elettronika fil-livell Ewropew, f'koordinazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri u shab oħrajn. Fl-istess waqt li tappoġġja l-isforzi tal-Istati Membri, hi għandha l-intenzjoni li tiżviluppa numru ta' ghodod kompjuterizzati għal rasha biex iżżid l-interoperabbiltà tas-sistemi, tiffacilita l-aċċess tal-pubbliku għall-ġustizzja u l-komunikazzjoni fost l-awtoritajiet ġudizzjarji u tilhaq ekonomiji ta' skala sostanzjali fil-livell Ewropew. Rigward l-interoperabbiltà tas-software użat mill-Istati Membri, mhux l-Istati Membri kollha għandhom neċessarjament jużaw l-istess software – għalkemm din tkun l-aktar għażla Prattika –, iżda s-software għandu jkun interoperabbli għal kollox.

24. Il-KEPD jirrakkomanda li l-interkonnessjoni u l-interoperabbiltà tas-sistemi għandhom jiehdu f'kunsiderazzjoni debita l-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop u jinbnew madwar standards għall-protezzjoni tad-data ("privacy by design"). Kull forma ta' interazzjoni bejn is-sistemi diffe-

renti għandha tkun dokumentata għal kollox. L-interoperabbiltà m'għandha qatt twassal għal sitwazzjoni fejn awtorità, mhux intitolata għal aċċess jew użu ta' ċerta data, tista' takkwista dan l-aċċess permezz ta' sistema oħra ta' informazzjoni. Il-KEPD jixtieq jerga' jishaq li l-interoperabbiltà m'għandhiex minnha nnifisha tiġġustifika li jkun ċirkonnavigat il-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop⁽¹¹⁾.

25. Barra dan, punt kruċjali ieħor hu li jkun żgurat li l-iskambju transkonfini msahhaħ tad-data personali jkun akkumpanjat minn superviżjoni u kooperazzjoni msahhin mill-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-datall-KEPD diġà sottomlinja, fl-opinjoni tiegħu tad-29 ta' Mejju 2006 dwar id-Deciżjoni Qafas dwar l-iskambju tar-rekords kriminali⁽¹²⁾, li d-Deciżjoni Qafas proposta m'għandhiex tindirizza biss il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali iżda wkoll il-kooperazzjoni bejn id-diversi awtoritajiet kompetenti għall-protezzjoni tad-data. Din il-htieġa saret aktar importanti għaliex in-negożjati dwar id-Deciżjoni Qafas li għadha kemm ġiet adottata dwar il-protezzjoni tad-data personali proċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja⁽¹³⁾ wasslu għat-thassir tad-dispożizzjoni li tistabbilixxi grupp ta' hidma li jerga' jgħaqqad lill-awtoritajiet tal-UE għall-protezzjoni tad-data u jikkordina l-attivita-jiet tagħhom rigward l-ipproċessar tad-data fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u ġudizzjarja f'materji kriminali. Għalhekk, bil-hsieb li tkun żgurata superviżjoni effettiva kif ukoll il-kwalità tajba ta' ċirkolazzjoni transkonfini tad-data estratta minn rekords kriminali, għandhom ikunu previsti mekkaniżmi ta' koordinazzjoni effettiva bejn l-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data⁽¹⁴⁾. Dawn il-mekkanizmi għandhom jiehdu kont ukoll tal-kompetenza superviżorja tal-KEPD rigward l-infrastruttura s-TESTA⁽¹⁵⁾ L-ghodod għall-Ġustizzja Elettronika jistgħu jappoġġjaw dawn il-mekkanizmi li jistgħu jkunu żviluppanti f'kooperazzjoni mill-qrib mal-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data.

26. Fil-§ 4.2.1, il-Kummissjoni tinnotta li ser ikun importanti għall-iskambju tal-informazzjoni estratta mir-rekords kriminali li jittiehdu passi lil hinn mill-kooperazzjoni ġudizzjarja sabiex ikunu inkorporati oġġettivi oħrajn, eż. aċċess għal ċerti postijiet. Il-KEPD jishaq li kwalunkwe ipproċessar tad-data personali għal skopijiet barra daww li għalihom tingabar għandu jirrispetta l-kondizzjonijiet speċifiċi stabbiliti mil-legislażzjoni applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data. B'mod partikolari, l-ipproċessar tad-data personali għal aktar skopijiet għandu jkun permess biss jekk hu

⁽⁹⁾ Ara n-nota 4 f'qiegħ il-paġna, § 18.

⁽¹⁰⁾ ĠU C 89, 10.4.2008, p. 4.

⁽¹¹⁾ ĠU C 91, 19.4.2006, p. 53. Ara wkoll il-Kummenti tal-KEPD dwar il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-interoperabbiltà tal-bażijiet tad-data Ewropej, Brussell, 10.3.2006.

⁽¹²⁾ ĠU C 91, 26.4.2007, p. 9.

⁽¹³⁾ Ara hawn fuq, kapitolu IV.

⁽¹⁴⁾ Ara l-opinjoni tal-KEPD dwar l-ECRIS, il-punti 8 u 37-38.

⁽¹⁵⁾ Dwar dan, ara hawn isfel § 27-28.

mehtieg li jkunu segwiti interessi elenkati fil-legislazzjoni Komunitarja dwar il-protezzjoni tad-data⁽¹⁶⁾ u previst li huma stabbiliti b'miżuri legiſlattivi.

27. Il-Komunikazzjoni tiddikjara, rigward l-interkonnessioni tar-rekords kriminali, li bhala parti mill-preparazzjonijiet għad-dhul fis-sehh tad-Deċizzjoni Qafas dwar l-iskambju tal-informazzjoni estratta mir-rekords kriminali, il-Kummissjoni ser tnedi żewġ studji ta' fattibbiltà sabiex il-proġett ikun organizzat waqt l-iżvilupp tiegħu u sabiex l-iskambju ta' informazzjoni ikun estiż biex ikopri ċittadini ta' pajjiżi terzi kkundannati għal reati kriminali. Fl-2009, il-Kummissjoni ser tippovdi lill-Istati Membri b'softwer imfassal biex jippermetti li r-rekords kriminali kollha jkunu skambjati f'qafas qasir ta' żmien. Din is-sistema ta' referenza, ikkombinata mal-użu tal-s-TESTA għall-iskambju tal-informazzjoni, ser tiġġenera ekonomiji ta' skala għaliex l-Istati Membri mhux ser ikollhom iwettqu l-hidma ta' żvilupp tagħhom. Dan ser jiffacilita l-funzjonament tal-proġett.

28. F'din il-perspettiva, il-KEPD jilqa' l-użu tal-infrastruttura s-TESTA, li kien ippruvat li hi sistema affidabbli għall-iskambju tad-data, u jirrakkomanda li l-elementi statistiċi relatati mas-sistemi previsti għall-iskambju tad-data għandhom ikunu definiti fid-dettall u jiehdu kont debitu tal-htieġa li tkun żgurata superviżjoni tal-protezzjoni tad-data. Perezempju, id-data statistika tista' esplicitament tinkludi elementi bħan-numru ta' talbiet għal aċċess jew rettifika tad-data personali, it-tul jew il-kompletezza tal-proċess ta' aġġornament, il-kwalità tal-persuni li jkollhom aċċess għal din id-data kif ukoll il-każijiet ta' ksur tas-sigurtà. Barra dan, id-data statistika u r-rapporti bbażati fuqha għandhom isiru disponibbli għal kollox għall-awtoritajiet kompetenti għall-protezzjoni tad-data.

Traduzzjoni awtomatika u l-bażi tad-data tat-tradutturi

29. L-użu tat-traduzzjoni awtomatika hu strument utli u probabbli li jiffavorixxi l-fehim reċiproku bejn l-atturi relevanti fl-Istati Membri. Madankollu, l-użu tat-traduzzjoni awtomatika m'għandux jirriżulta fit-tnaqqis tal-kwalità tal-informazzjoni skambjata, speċjalment meta din l-informazzjoni tintuża biex jittiehdu deċizzjonijiet li għandhom effett legali għall-persuni kkonċernati. Il-KEPD jinnota li hu importanti li jkun iddefinit u ċirkonskritt b'mod ċar l-użu tat-traduzzjoni awtomatika. L-użu tat-traduzzjoni awtomatika għat-trasmissjoni tal-informazzjoni li ma kinitx pretradotta b'mod eżatt, bħal kummenti jew speċifikazzjonijiet addizzjonali miżjudin f'każijiet individwali, hu probabbli li jaffettwa l-kwalità tal-informazzjoni trasmessa – u għalhekk id-deċizzjonijiet mehudin abbażi tagħhom – u fil-prinċipju għandu jkun eskluż⁽¹⁷⁾. Il-KEPD jissuġġerixxi li jittiehdu kont ta' din ir-rakkomandazzjoni fil-miżuri li jirriżultaw mill-Komunikazzjoni.

30. Il-Komunikazzjoni trid tohloq bażi tad-data ta' tradutturi u interpreti legali sabiex ikun hemm titjib tal-kwalità tat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni legali. Il-KEPD jaqbel ma' dan l-għan, iżda jfakkar li din il-bażi tad-data ser tkun soġġetta għall-applikazzjoni tal-liġi relevanti dwar il-protezzjoni tad-data. B'mod partikolari, jekk il-bażi tad-data tkun tinkludi data ta' evalwazzjoni dwar il-prestazzjoni tat-tradutturi, hi tista' tkun soġġetta għal kontroll minn qabel mill-Awtoritajiet Kompetenti għall-Protezzjoni tad-Data.

Lejn pjan ta' azzjoni għall-Ġustizzja Elettronika Ewropea

31. Fil-§ 5, il-Kummissjoni tinnota li r-responsabbiltajiet għandhom ikunu allokatu b'mod ċar fost il-Kummissjoni, l-Istati Membri u atturi oħrajn involuti fil-kooperazzjoni ġuridika. Il-Kummissjoni ser tassumi rwol ġenerali ta' koordinazzjoni billi tinkoraggixxi l-iskambju tal-prattiki u ser tfassal, tistabilixxi u tikkoordina l-informazzjoni fuq il-portal tal-Ġustizzja Elettronika. Barra dan, il-Kummissjoni ser tkompli taħdem biex twettaq interkonnessioni bejn ir-rekords kriminali u ser tkompli tassumi responsabbiltà diretta għan-netwerk legali ċivili u tappoġġja n-netwerk legali kriminali. L-Istati Membri ser ikollhom jaġġornaw l-informazzjoni fis-sistemi gudizzjarji tagħhom li jidhru fuq is-sit tal-Ġustizzja Elettronika. Atturi oħrajn huma n-netwerks legali ċivili u kriminali u l-Eurojust. Huma ser jiżviluppaw l-ghodod mehtieġin għal kooperazzjoni gudizzjarja aktar effettiva, b'mod partikolari għodod għal traduzzjoni awtomatizzata u s-sistema ta' skambju sikur, f'kuntatt mill-qrib mal-Kummissjoni. Annessi mal-Komunikazzjoni hemm abbozz ta' pjan ta' azzjoni u skeda taż-żmien għad-diversi proġetti.

32. F'dan il-kuntest, il-KEPD jissottolinja li fis-sistema ECRIS fuq naħa l-waħda mhemm stabbilita l-ebda bażi tad-data Ewropea ċentrali u l-ebda aċċess għal bażijiet tad-data bħal dawk li jinkludu rekords kriminali ta' Stati Membri oħrajn mhuwa previst, waqt li fuq in-naħa l-oħra fil-livell nazzjonali r-responsabbiltajiet għal informazzjoni korretta huma ċentralizzati bl-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri. F'dan il-mekkanizmu, l-Istati membri huma responsabbli għall-operat tal-bażijiet tad-data nazzjonali u għall-prestazzjoni effiċjenti tal-iskambji. Mhuwix ċar jekk humiex responsabbli jew le għas-softwer għall-interkonnessioni. Il-Kummissjoni ser tippovdi lill-Istati Membri b'softwer imfassal biex jippermetti li r-rekords kriminali kollha jkunu skambjati f'qafas qasir ta' żmien. Din is-sistema ta' referenza ser tkun ikkombinata mal-użu tal-s-TESTA biex tkun skambjata l-informazzjoni.

33. Il-KEPD jifhem li anke fil-kuntest ta' inizjattivi analogi tal-Ġustizzja Elettronika jistgħu jkunu implimentati sistemi simili u l-Kummissjoni tkun responsabbli għall-infrastruttura komuni, għalkemm dan mhuwix speċifikat

⁽¹⁶⁾ Ara b'mod partikolari l-Artikolu 13 tad-Direttiva 95/46/KE u 20 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

⁽¹⁷⁾ Ara § 39-40 tal-opinjoni tal-KEPD dwar l-ECRIS.

fil-Komunikazzjoni. Il-KEPD jissuġġerixxi li tkun iċċarata din ir-responsabbiltà fil-miżuri li jirriżultaw mill-Komunikazzjoni, għal raġunijiet ta' ċertezza legali.

Proġetti tal-Ġustizzja Elettronika

34. L-anness jelenka serje ta' proġetti li għandhom ikunu żviluppati waqt il-hames snin li ġejjin. L-ewwel proġett, l-Iżvilupp tal-paġni tal-Ġustizzja Elettronika, hu dwar il-portal tal-Ġustizzja Elettronika. L-azzjoni tehtieg studju ta' fattibbiltà u l-iżvilupp tal-portal. Barra dan, hi tehtieg implimentazzjoni ta' metodi ta' ġestjoni u informazzjoni onlajn fl-lingwi kollha tal-UE. It-tieni u t-tielet proġett huma dwar l-interkonnnessjoni tar-rekords kriminali. Il-Proġett 2 hu dwar l-interkonnnessjoni tar-rekords kriminali nazżjonali. Il-Proġett 3, jipprevedi l-holqien ta' reġistru Ewropew ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li nstabu hatja, flimkien ma' studju ta' fattibbiltà u l-preżentazzjoni ta' proposta legiżlattiva. Il-KEPD jinnota li dan l-aħħar proġett mhuwiex imsemmi aktar fil-Programm ta' Hidma tal-Kummissjoni, u jithasseb jekk dan jirriflettix bidla fil-proġetti previsti tal-Kummissjoni jew sempliċement posponiment ta' dan il-proġett speċifiku.
35. Il-Komunikazzjoni telenka wkoll tliet proġetti fil-qasam tal-iskambji elettronici u tliet proġetti fil-qasam tal-ghajnuna għat-traduzzjoni. Ser jibda proġett pilota dwar il-kompilazzjoni gradwali ta' vokabularju legali multilingwi komparattiv. Proġetti rilevanti oħra huma relatati mal-holqien ta' forom dinamici biex jakkumpanjaw lit-testi legali Ewropej kif ukoll irawmu l-użu tal-vidjokonferenżar mill-awtoritajiet ġudizzjarji. Finalment, bhala parti mill-forums tal-Ġustizzja Elettronika, ser isiru laqgħat annwali dwar temi tal-Ġustizzja Elettronika u ser ikun żviluppat tahrig tal-professjoni legali fil-kooperazzjoni ġudizzjarja. Il-KEPD jissuġġerixxi li laqgħat u tahrig bhal dawn jagħtu attenzjoni suffiċjenti lil-ligijiet u lill-prattiki dwar il-protezzjoni tad-data.
36. L-anness għalhekk jipprevedi firxa wiesgħa ta' għodod Ewropej, bil-hsieb li jkun iffacilitat l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-atturi fi Stati Membri differenti. Fost dawn l-ghodod, il-portal tal-Ġustizzja Elettronika ser ikollu rwol importanti, li għalih ser tkun responsabbli prinċipalment il-Kummissjoni.
37. Karatteristika komuni ta' bosta minn dawn l-ghodod ser tkun li l-informazzjoni, u d-data personali, ser ikunu skambjati u ġestiti minn atturi differenti fil-livell kemm nazżjonali u kemm tal-UE, li huma soġġetti għal obbligi tal-protezzjoni tad-data u għal awtoritajiet superviżorji stabbiliti abbażi tad-Direttiva 95/46/KE jew ir-Regolament (KE) Nru 45/2001. F'dan ir-rigward, kif il-KEPD diġà għamilha ċara fl-opinjoni tiegħu dwar is-Sistema ta' Tagħrif tas-Suq Intern (IMI) ⁽¹⁸⁾, hu essenzjali li jkun żgurat li r-
- responsabbiltajiet rigward il-konformità mar-regoli għall-protezzjoni tad-data tkun żgurata b'mod effiċjenti u mingħajr interruzzjonijiet.
38. Dan bażikament jehtieg fuq naħa l-waħda li r-responsabbiltajiet għall-ipproċessar tad-data personali f'dawn is-sistemi jkunu ddefiniti u allokatu b'mod ċar; fuq in-naħa l-oħra, li fejn mehtieg ikunu stabbiliti mekkaniżmi ta' koordinazzjoni adatti – speċjalment rigward is-superviżjoni.
39. L-użu ta' teknoloġiji godda hu wiehed mill-punti prinċipali tal-inizjattivi tal-Ġustizzja Elettronika: l-interkonnnessjoni tar-reġistri nazżjonali, l-iżvilupp tal-firma elettronika, in-netwerks sikuri, il-pjattaformi għal skambju virtwali u l-użu msahħaħ tal-vidjokonferenżar ser ikunu elementi essenzjali ta' inizjattiva tal-Ġustizzja Elettronika matul is-snin li ġejjin.
40. F'dan il-kuntest, hu essenzjali li l-kwistjonijiet tal-protezzjoni tad-data jkunu kkunsidrati fl-istadju l-aktar bikri possibbli u jitwahhdu fl-arkitettura tal-ghodod previsti. B'mod partikolari, kemm l-arkitettura tas-sistema u kemm l-implimentazzjoni ta' miżuri ta' sigurtà adegwati huma speċjalment importanti. Dan l-approċċ ta' privatezza fid-disinn (privacy-by design) ikun jippermetti li l-inizjattivi rilevanti tal-Ġustizzja Elettronika jipprevedu għal ġestjoni effettiva tad-data personali waqt li tkun żgurata konformità mal-prinċipji tal-protezzjoni tad-data u s-sigurtà tal-iskambji tad-data bejn awtoritajiet differenti.
41. Barra dan, il-KEPD jissottolinja li l-ghodod teknoloġici għandhom jintużaw mhux biss biex ikun żgurat l-iskambju tal-informazzjoni, iżda wkoll biex jittejjbu d-drittijiet tal-persuni kkonċernati. F'din il-perspettiva, il-KEPD jilqa' li l-Komunikazzjoni tirreferi għall-possibbiltà li ċ-ċittadini jitolbu r-rekords kriminali onlajn tagħhom u fil-lingwa tal-ghażla tagħhom ⁽¹⁹⁾. Rigward din il-kwistjoni, il-KEPD ifakkar li hu laqa', fl-opinjoni tiegħu dwar il-proposta tal-Kummissjoni dwar l-iskambju tar-rekords kriminali, il-possibbiltà li l-persuna kkonċernata titlob informazzjoni dwar ir-rekords kriminali tagħha lill-awtorità centrali ta' Stat Membru, previst li dik il-persuna kkonċernata hi jew kienet residenti jew ċittadin tal-Istat Membru rikjest jew rikjedenti. L-idea li bhala "one-stop-shop" tintuża l-awtorità li hi l-egreb lejn il-persuna kkonċernata tressqet ukoll mill-KEPD fil-qasam tal-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali. Għalhekk, il-KEPD jinkoraġixxi lill-Kummissjoni

⁽¹⁸⁾ ĠU C 270, 25.10.2008, p. 1

⁽¹⁹⁾ Ara p. 6 tal-Komunikazzjoni.

biex tkompli miexja aktar 'il quddiem fl-istess triq, billi trawwem għodod teknoloġiċi – u, b'mod partikolari, aċċess onlajn – li jippermetti liċ-ċittadini biex ikunu f'kontroll aħjar tad-data personali anke meta jiċċaqilqu bejn Stati Membri differenti.

VI. KONKLUŻJONIJET

42. Il-KEPD jappoġġja l-proposta prezenti biex tkun stabbilita Ġustizzja Elettronika u jirrakkomanda li jittiehed kont tal-osservazzjonijiet magħmula f'din l-opinjoni, li tinkludi:

- Li jittiehed kont tad-Deċiżjoni Qafas reċenti dwar il-protezzjoni tad-data personali fil-qasam tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali – inklużi n-nuqqasijiet tagħha – mhux biss meta jkunu implimentati l-miżuri previsti fil-Komunikazzjoni, iżda wkoll bil-hsieb li jinbdew kemm jista' jkun malajr ir-riflessjonijiet dwar aktar titjib tal-qafas legali għall-protezzjoni tad-data fl-infurzar tal-liġi;
- Li jkunu nkluzi l-proċeduri amministrattivi fil-Ġustizzja Elettronika. Bħala parti minn dan l-element il-ġdid, għandhom jinbdew proġetti tal-Ġustizzja Elettronika biex tissahhah il-viżibbiltà tar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data kif ukoll l-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data, b'mod partikolari f'relazzjoni mat-tipi ta' data proċessata fil-qafas tal-proġetti tal-Ġustizzja Elettronika;
- Li tinzamm preferenza għal arkitetturi decentralizzati;
- Li jkun żgurat li l-interkonnessjoni u l-interoperabbiltà tas-sistemi jiehdu kont dovut tal-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop;

- Li jkunu allokat responsabbiltajiet ċari lill-atturi kollha li jipproċessaw id-data personali fis-sistemi previsti u li jkunu pprovdu mekkaniżmi ta' koordinazzjoni effettiva bejn l-awtoritajiet għall-protezzjoni tad-data;
- Li jkun żgurat li l-ipproċessar tad-data personali għal finijiet barra dawk li għalihom tingabar għandu jirrispetta l-kondizzjonijiet speċifiċi stabbiliti mil-legislazzjoni applikabbli dwar il-protezzjoni tad-data;
- Li jkun iddefinit u ċirkonskritt b'mod ċar l-użu tat-traduzzjonijiet awtomatiċi, sabiex ikun promoss il-fehim reċiproku tar-reati kriminali mingħajr ma tkun affettwata l-kwalità tal-informazzjoni trasmessa;
- Li tkun iċċarata r-responsabbiltà tal-Kummissjoni għal infrastrutturi komuni, bħall-s-TESTA;
- Rigward l-użu tat-teknoloġiji l-ġodda, li jkun żgurat li l-kwistjonijiet tal-protezzjoni tad-data jkunu kkunsidrati fl-aktar stadju bikri possibbli ("privacy-by design") kif ukoll jitrawmu għodod tat-teknoloġija li jippermettu liċ-ċittadini biex ikunu f'kontroll aħjar tad-data personali tagħhom anke meta jiċċaqilqu bejn Stati Membri differenti.

Magħmul fi Brussell, 19 ta' Diċembru 2008.

Peter HUSTINX

Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data